

«Что это?»

Мальчик смотрит вверх. Он уже долгое время бродит один. У него болит живот, и он думает, что тетя очень рассердится на него. Но он не может сам найти дорогу назад, правда не может.

Над ним склонился уродливый человек. Но мальчик привык, что его дядя и кузен уродливы, и он просто смотрит на зазубренные зубы, суженные глаза и когти на руках. Он не вздрагивает, когда человек протягивает руку и берет его на руки. Он думает, что, может быть, они собираются отнести его домой.

«Почему ты здесь?» - спрашивает его человек.

Люди редко задают мальчику вопросы. Ему приходится задуматься, прежде чем он наконец отвечает: «Я вышел из сада».

«Ты заблудился?»

Мальчик кивает. Это должно все объяснить, думает он, и теперь человек отведет его домой.

Но человек продолжает смотреть на него, как будто потерявшиеся мальчики - это что-то странное. Затем он поднимает руку и расчесывает мальчику волосы. Мальчик вздрагивает. Он уверен, уверен, что в любую секунду этот человек будет смеяться над его шрамом. Тетя всегда говорит ему, какой он уродливый. Иногда мальчик думает, что ему бы понравилось, если бы она не называла его уродливым, но этого никогда не происходит.

«Тебя зовут Гарри Поттер?»

Мальчик колеблется. «Я не знаю?»

«Ты должен знать. Человеческие дети к твоему возрасту уже достаточно взрослые, чтобы знать свои имена!»

«Ну, то есть меня просто называют мальчиком и уродом», - объясняет мальчик, хотя ему не нравится это объяснять. «Может, меня зовут Гарри Поттер? Кажется, тетя Петуния однажды назвала меня Гарри».

Человек закрывает глаза и бормочет про себя что-то на другом языке. Мальчик с интересом слушает. «Могу ли я выучить этот язык?» - спрашивает он, когда человек замолкает и снова открывает глаза.

«Послушай меня. Я назвал тебя человеческим ребенком. Разве ты не знаешь, что это значит?»

«Ты не человек?»

Человек начинает отвечать, но затем делает паузу. «И это тебя не беспокоит?»

Мальчик качает головой. Он чувствует некоторую надежду. Может быть, он нашел такого же уродца, как и он. Может быть, этот человек заберет его в страну, где живут все уроды, и тогда он будет с такими же, как он, и ему не придется больше мыть посуду или полоть огород. «Можно мне пойти с вами туда, где находится ваша земля?»

Человек просто смотрит на него. Тогда он спрашивает: «А какие у тебя родственники?»

«Я им не нравлюсь. Они называют меня уродом. Я сплю в шкафу...»

«Что?»

«В шкафу», - повторяет мальчик, глядя на собеседника. Он не сможет сказать правду, если человек будет его перебивать! «Это под лестницей. У моего кузена есть две спальни, но они говорят, что мне нельзя иметь одну. Потому что я урод».

Человек резко скрежещет зубами. Он издает звук, похожий на что-то опасное. Мальчик надеется, что и он научится так делать. Прежде чем он успевает задать вопрос, человек улыбается. «Значит, они не будут тебя искать?»

«Не думаю. Они не знают, где я сейчас».

Человек кивает и говорит: «Тогда ты можешь пойти со мной. Есть земля для моего рода - мы называемся гоблинами, и я думаю, что мы должны взять на себя ответственность за твое воспитание. Раз уж твои опекуны так плохо справились с этой задачей». Он смеется в глубине своей груди. Мальчику кажется, что звук страшноват, но он заставляет грудь гоблина под ним приятно вибрировать.

«Хорошо. Могу ли я выучить ваш язык? Могу ли я стучать зубами, как ты?»

Гоблин кивает и начинает его уносить. Проходящие мимо люди, кажется, не замечают их, понимает мальчик. Словно с ними путешествует магический пузырь. «Возможно, тебе понадобится помощь с зубами. Но в моем клане ты получишь всю необходимую помощь и даже больше».

«Полагаю, ты не знаешь, что делаешь».

«Конечно, знаю».

Гоблина, спасшего мальчика, как он узнал, зовут Рипкло. Он считает, что это замечательное имя. Он играет рядом со столом в кабинете, куда его привел Рипкло. Они не думают, что он слушает, но он слушает. Мальчик научился слушать еще в детстве. Иногда это помогает ему избегать дядю Вернона или тетю Петунию, когда они в плохом настроении, или Дадли, когда он приходит со своей бандой.

«Волшебники будут искать его».

«Давайте спросим его. Поттер!»

Мальчик встает и послушно обходит парту. Они находятся под землей, это он понял по каменным стенам и прохладному воздуху вокруг. Но стол действительно выглядит точно так же, как в офисах, которые он иногда видел по телевизору, когда Дадли не замечал его, стоящего в дверях кухни. Он огромный, сделан из белого камня и испещрен золотыми линиями. Другой гoblin наклоняется из-за нее и смотрит на него.

«Что такое волшебник?» - спрашивает гoblin.

Мальчик внимательно рассматривает его. Он надеется, что это не какое-то испытание. Скорее всего, он его провалит. «Я не знаю», - наконец произносит он.

Рипкло смеется. Гoblin за столом, у которого тоже есть золотые зубы, бросает на Рипкло суровый взгляд, который заставляет мальчика отступить назад. Он не хочет оказаться между ними, если гoblin за партой нападет на Рипкло так же, как дядя Вернон на Гарри.

Но вместо этого настольный гoblin снова обращается к Гарри. «Волшебник - это такой человек, как ты, который может творить магию».

«Я не умею колдовать».

«Наверняка вокруг тебя что-то произошло? Что-то странное, что маглы не смогли объяснить?»

«Не знаю, потому что я не знаю, что такое магл». Мальчик надеется, что гoblin за партой спокойнее, чем кажется, потому что иначе его, скорее всего, вышвырнут вон. Тогда он никогда не сможет выучить этот язык и не будет стучать зубами, как Рипкло.

«Маглы - это люди, такие как твои тетя и дядя, которые не владеют магией». Столовый гoblin опускает руку и с визгом разрывает боковую часть парты. Мальчик надеется, что и он научится так делать.